



Илхом ЗИЯДУЛЛАЕВ

преподаватель

Узбекский государственный университет мировых
языков

deutsch_ilhom@mail.ru

ГЛАГОЛЫ ОБЪЕКТНОГО ДВИЖЕНИЯ И СЕМАНТИКО- ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИХ СИНТАКСИЧЕСКОГО КОНСТРУИРОВАНИЯ

Ушбу мақолада немис тилида объектли феълларнинг синтактик тузилиши ҳамда уларнинг семантик-функционал хусусиятлари ҳақида сўз боради. Немис тили гапларида объектли ҳаракатларни семантик-функционал ифодалаш учун феълларнинг икки хил тури мавжуд. Биринчи гуруҳга таъсирни ифодаловчи феъллар гуруҳи кирса, бу феълларнинг иккинчи гуруҳида тил воситаларини тежаш тенденцияси яққол намоён бўлади, чунки бунда бир лексик бирлик икки ҳаракатни ифодалайди.

В статье рассматривается синтаксическое конструирование глаголов объектного движения и семантико-функциональные особенности этих глаголов. В немецком языке для семантико-функционального выражения объективного движения в предложении служат две группы глаголов. Если первую группу составляют переходные глаголы, которые выражают воздействие, то во второй группе глаголов отчетливо проявляется тенденция к экономии языковых средств, потому что здесь одна лексическая единица выражает фактически два действия.

This article is discussed the construction of verbs syntax and semantics of object motion and functional features of these verbs. There are two groups of verbs for the semantic and functional expression of the objective movement in the sentences in German language. In the first group consists of transitive verbs that express the impact. In the second group of verbs is clearly keep a tendency to cost savings of language, because there is a lexical unit expresses actually two actions.

Калит сўзлар: объект, ўтимли феъллар, кўшма мақсадли феъллар, пассив конструкция, лексик бирлик, иборали деривация.

Ключевые слова: объект, переходные глаголы, сложные цельнонаправленные глаголы, пассивная конструкция, лексическая единица, словосочетательная деривация.

Key words: object, transitive verbs, complex central-directive verbs, passive construction, derivation of word combination.

Известно, что вне пространства не может быть движения. Поэтому всякое значение соотносится в сознании с представлением о пространстве. Эта связь находит своё языковое выражение в локальной характеристике движения. Она может быть: 1) интралокальной (при вопросе *Wo? – Где?*) или 2) транслокальной (*Woher?, Wohin? – Откуда?, Куда?*).

Под движением в данном исследовании понимается всякое перемещение в пространстве. При этом по отношению к тому, в результате чего движется этот предмет, целесообразно различать 1) субъектное и 2) объектное движение. Если источник движения находится в самом движущемся предмете (т.е. предмет по отношению к движению является субъектом), то говорится о субъектном движении (*führen, tragen, werfen*).

Фактически собственно глаголами движения являются глаголы второй группы, выражающие субъектное движение, потому что глаголы второй группы (т.е. глаголы объектного движения) выражают не собственно движение, а лишь воздействие на предмет (объект). Эту группу составляют переходные глаголы.

Наглядно отмеченное положение иллюстрируется посредством сравнения двух глаголов *fahren* (vi) и *fahren* (vt): *Der Wagen fährt zum Bahnhof* – субъектное движение (выражено собственно глаголом движения);

Ich fahre dich zum Bahnhof – объектное движение (выражено переходным глаголом).

Или же укажем не совместимые с грамматическими нормами случаи употребления *Passiv* от глаголов движения – *Er ist gegangen worden*.

Этот пример взят из Дудена(1, с.116). Он приводит здесь в качестве иллюстрации случаев употребления непереходных глаголов в *Passiv*. Тем самым хочет подчеркнуть, что субъект совершает движение не добровольно, а по принуждению. Ср. аналогичный случай в русском языке с просторечно-иронической окраской: *Он ушёл? – Нет, его ушли*.

Очевидная необходимость различения субъектного и объектного движения продиктована тем, что глаголы, выражающие объектное движение, являются переходным, а значение переходности исключает значение движения. Для выражения объектного движения немецкий язык располагает двумя группами глаголов.

Первую группу составляют переходные глаголы, которые выражают воздействие, связанное с перемещением субъекта и объекта действия: *tragen, legen, reichen, führen, bringen, schleppen, ziehen, treiben* и др. С наречиями направления эти глаголы образуют раздельно-направленные сложные глаголы (*hinausführen, hinauftragen*), которые выражают то же действие, но уже локально направленное.

Вторую группу глаголов образуют сложные цельнонаправленные глаголы типа *heranpfeifen, hinausnötigen, heranwinken, fortppfeifen, hinauskomplementieren, fortknüppeln, fortschlagen*. Их опорные глаголы (т.е. глаголы, выступающие в качестве глагольных компонентов данных сложных глаголов (здесь опорными глаголами являются *komplimentieren* и др.)) сами по себе не выражают действия, связанного с передвижением, перемещением. Однако в соединении с наречиями они становятся глаголами объектного движения.

Если первая группа глаголов имеется в каждом языке, то вторая группа – особенность немецкого языка. Поэтому нами предпринимается попытка семантико-структурного и семантико-функционального анализа группы сложных цельнонаправленных глаголов и соответственно глагольных словосочетаний немецкого языка, служащих для обозначения объектного движения.

Семантической особенностью выделенных выше глаголов является то, что они выражают фактически два действия:

- а) действие, направленное на объект;
- б) действие, совершаемое этим объектом как результат направленного воздействия, исходящего из субъекта.

Например: *Wenn sie uns hinausknüppeln, so ist draußen der Hafen von den Streikenden.*

В семантике данных глаголов отчётливо видны экспрессивность, потому что глагол здесь выражает не только объектное движение, но и действие, которое является причиной этого движения (в приведённом выше предложении – *knüppeln* – бить дубиной).

Эти глаголы имеют и функциональную особенность: в предложении они не могут употребляться без объекта (в пассивных конструкциях – без подлежащего). Указанная функциональная особенность вытекает из семантической особенности глаголов: их семантика предполагает обязательное наличие объекта. Кстати, необходимо заметить, что в пассивных конструкциях источник движения может отсутствовать.

Например: *Und falls die Versammlung auseinanderschlage wird? fragt der kleine Flagg; Das Trio wurde an den gedeckten Tisch komplimentiert.*

Тот факт, что в данном случае одной лексической единицей выражается два действия, даёт основание говорить о проявлении в этих глаголах тенденции к экономии языковых средств. Можно здесь считать, что застывание словосложение типа *fortprügeln* является продуктом действия этой тенденции. Глаголы, которые выступают в качестве опорных глаголов отмеченной выше модели „б“, могут быть разбиты на следующие семантические группы.

1. Группа глаголов активного воздействия на объект – *prügeln, knüppeln, schlagen, zerren, helfen, hetzen, graben, würgen, kitzen, zausen, putzen.*

Например: *Wie gern hätte er ihn mit einigen Sätzen hinausgeputzt;*

Er schluckte, als bemühte er sich, Ungekautes hinunterzuwürgen;

Wenn sie uns hinausprügeln, so ist draußen der Haufen voll von den Streikenden;

Und falls de Versammlung auseinandergeschlagen wird? “ fragte der kleine Flagg;

„Helft mir herunter“, bat sie.

2. Группа глаголов мысленно-зрительного воздействия на объект – *wünschen, lächeln, nötigen, winken, lassen.*

Например:

Der Vater winkte den Kellner heran.

Man wird uns nicht durchlassen;

3. Группа глаголов речи – *plaudern, schwatzen, klatschen, bitten, brüllen, schreien, komplimentieren.*

Например:

Und wenn er dann noch mal pfeift, so wie man Hunde heranpfeift;

Die Schauspieler wurden nach dem Schluss der Vorstellung herausgeklatscht;

4. Группа глаголов, не принадлежащих к определённой семантической группе, – *päppeln, praktizieren, wirbeln, feuern, saufen, schmeicheln, zaubern.*

Например:

Sie schmeichelte ihn in die Täuschung hinein;

Pendelton schreibt, er gibt Gartenfeste und säuft alle unter den Tisch.

Модель „б“ („наречие направления + переходный глагол“) имеет семантический вариант, в котором вместо наречия выступает предложная группа с транслокальной семантикой. Но при функциональной реализации этого варианта получается не сложный глагол, а словосочетание с общей семантикой направленного объектного движения:

Er wird euch Schmerzerinnerung aus der Seele lächeln;

*Pendelton schreibt, er gibt Gartenfeste und säuft alle unter den Tisch;
Mit lauten Ausrufen des Erstaunens wurde sie an der Tür begrüßt und in die Wohnung
komplimentiert;
„Ps!“ – machte er zurück und wünschte ihn in die Hölle;
Er nötigte Fabian in sein;
Das Trio wurde an den gedeckten Tisch komplimentiert;
Ein Junge, der den eigenen Vater vom Wagen prügelt.*

Семантической особенностью этих словосочетаний является то, что их глагольный компонент семантически с движением не связан. Следовательно, семантическая структура этих словосочетаний отличается определенной неразложимостью, цельностью, идиоматичностью, что отличает их от свободных синтаксических словосочетаний(2, с. 70–78).

С другой стороны, в их основе лежит продуктивная модель, которая позволяет воссоздавать их в любом количестве и в любое время. А это сближает их с обычными синтаксическими (свободными) словосочетаниями.

Например:

- *einen Menschen aus dem Zimmer (an den Tisch usw) komplimentieren;*
- *einen Menschen vom Wagen (aus dem Hause usw) prügeln.*

Такие словосочетания можно назвать фразеологизированными синтаксическими(3, с. 161). Они лежат между свободными синтаксическими и фразеологическими, т.е. представляют собой типичный случай лексикализации синтаксических конструкций, когда на грамматические моменты начинают наслаиваться лексические.

Если сложные глаголы модели „б“ частично фиксируются словарями, то фразеологизированные словосочетания – нет, ибо в языке они существуют в виде моделей. Именно последние и служат основой словосочетательной деривации.

В стилистическом отношении анализируемые сложные глаголы и словосочетания являются исключительно экспрессивными: они кратки, очень выразительны и динамичны семантически и функционально. Таким образом, налицо своеобразный стилистический приём, сводимый к сосредоточению в одном глаголе суммы различных значений, созданию лаконичной и вместе с тем выразительной (семантически и функционально) синтаксической конструкции (4, с. 120).

Из вышесказанного очевидно следующее:

1. В немецком языке для семантико-функционального выражения объективного движения в предложении служат две группы глаголов:
 - а) переходные глаголы, которые выражают воздействие на объект, связанное с перемещением субъекта и объекта действия (*tragen*) и
 - б) сложные переходные глаголы, выражающие воздействие, в результате которого совершает движение лишь один объект (*hinausknüppeln*).
2. Во второй группе глаголов отчётливо проявляется тенденция к экономии языковых средств, потому что здесь одна лексическая единица выражает фактически два действия.
3. Модель для выражения объектного движения имеет два варианта. При реализации первого варианта возникает сложный глагол (*fortknüppeln*), при реализации второго варианта – фразеологизированное словосочетание (*jemanden aus dem Zimmer knüppeln*).

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, hrsg. u. bearb. Von Günther Drosdowski. 5. Aufl. 2008, Mannheim: Dudenverlag.
2. Колпакова Г. В. Синонимия с позиции когнитивистики. – М.: МГЛУ, 2004. – 120 с.
3. Кравченко А. В. Знак, значение, знание. Очерк когнитивной философии языка. – Иркутск: Издание ОГУП Иркутская областная типография № 1, 2001. – 161 с.
4. Сапожникова О.С. О семантической систематизации коннотативных значений// Филологические науки. – М.: МГИМО, 2003. № 2. С. 70–78.